

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Közösség és a Mauritiusi Köztársaság között a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok alóli mentességéről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség, valamint

A MAURITIUSI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Mauritius,

a továbbiakban együttesen: a Szerződő Felek,

ABBÓL A CÉLBÓL, hogy továbbfejlessék a Szerződő Felek közötti baráti kapcsolatokat, valamint azzal az óhajjal, hogy vízummentes beutazás és rövid távú tartózkodás biztosításával megkönnyítsék az utazást állampolgáraik számára;

TEKINTETTEL a 2006. december 21-i 1932/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾, amely egyebek között azzal módosította a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló 539/2001/EK rendeletet, hogy hat harmadik országot – köztük Mauritius – átsorolt azon harmadik országok listájára, amelyek állampolgárai az Európai Unió (EU) tagállamaiban való rövid távú tartózkodás esetén mentesülnek a vízumkötelezettség alól;

TEKINTETTEL az 1932/2006/EK rendelet 2. cikkére, amely kimondja, hogy a vízumkötelezettség alóli mentesség e hat országra az Európai Közösség és az érintett ország között vízummentességi megállapodás hatálybalépésének időpontjától alkalmazandó;

ELISMERVE, hogy valamennyi tagállam állampolgárai mentesülnek a vízumkötelezettség alól, ha hatvannapos időtartamra utaznak Mauritiusra;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megőrizték minden uniós állampolgár egyenlő bánásmódban részesítésének elvét;

FIGYELEMMEL ARRA, hogy e megállapodás nem vonatkozik azon személyekre, akik rövid távú tartózkodásuk ideje alatt kereső tevékenységet kívánnak folytatni, ezért erre a kategóriára – a vízumkötelezettség vagy -mentesség és a munkavállalás tekintetében – továbbra is a vonatkozó közösségi jogszabályok és a tagállamok vonatkozó nemzeti jogszabályai, valamint Mauritius nemzeti jogszabályai alkalmazandók;

FIGYELEMMEL az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyvre, valamint a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretében történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyvre, és megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései az Egyesült Királyságra és Írországra nem alkalmazandók,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk**Tárgy**

E megállapodás az Európai Unió polgárai, illetve Mauritius állampolgárai számára vízummentes beutazást biztosít a másik Szerződő Fél területére irányuló, hat hónapos időtartam alatt legfeljebb három hónapig tartó beutazás esetén.

2. cikk**Fogalom meghatározások**

E megállapodás alkalmazásában:

- a) „tagállam”: az Európai Unió bármely tagállama, az Egyesült Királyság és Írország kivételével;
- b) „az Európai Unió állampolgára”: az a) pontban meghatározott tagállamok egyikének állampolgára;
- c) „Mauritius állampolgára”: Mauritius állampolgárságával rendelkező bármely személy;
- d) „schengeni térség”: az a) pontban meghatározott, a schengeni vívmányokat teljeskörűen alkalmazó tagállamok területéből álló, belső határok nélküli térség.

⁽¹⁾ HL L 405., 2006.12.30., 23. o.

3. cikk

Hatály

(1) Az Európai Unió azon állampolgárai, akik egy tagállam által kiállított, érvényes magánútlevelel, diplomata- vagy szolgálati/hivatalos útlevelel rendelkeznek, vízum nélkül léphetnek be Mauritius területére és tartózkodhatnak Mauritius területén a 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott időtartamú tartózkodás céljából.

Mauritius azon állampolgárai, akik Mauritius által kiállított, érvényes magánútlevelel, diplomata- vagy szolgálati/hivatalos útlevelel rendelkeznek, vízum nélkül léphetnek be a tagállamok területére és tartózkodhatnak a tagállamok területén a 4. cikk (2) bekezdésében meghatározott időtartamú tartózkodás céljából.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó a kereső tevékenység folytatása céljából beutazó személyekre.

A személyek e kategóriájára vonatkozóan az 539/2001/EK rendelet 4. cikke (3) bekezdésének értelmében minden tagállam külön határozhat arról, hogy Mauritius állampolgáiraival szemben vízumkötelezettséget alkalmaz, vagy visszavonja azt.

A személyek e kategóriájára vonatkozóan Mauritius minden egyes tagállam állampolgárai esetében külön határozhat a vízumkötelezettségről vagy a vízummentességről nemzeti jogának megfelelően.

(3) Az e megállapodás által biztosított vízummentesség a Szerződő Felek beutazásra és rövid távú tartózkodásra vonatkozó feltételeivel kapcsolatos jogszabályainak sérelme nélkül alkalmazandó. A tagállamok, illetve Mauritius fenntartják a jogot a területükre történő beutazás vagy a területükön történő rövid távú tartózkodás megtagadására, ha e feltételek közül egy vagy több nem teljesül.

(4) A vízummentesség a Szerződő Felek határain való átkelésre használt közlekedési módra tekintet nélkül érvényes.

(5) Az e megállapodás által nem szabályozott kérdésekben a közösségi jog, a tagállamok nemzeti joga vagy Mauritius nemzeti joga az irányadó.

4. cikk

A tartózkodás időtartama

(1) Az Európai Unió állampolgárai a Mauritius területére történő első beutazást követő hat hónapos időtartam során legfeljebb három hónapig tartózkodhatnak az ország területén.

(2) Mauritius állampolgárai a schengeni vívmányokat teljeskörűen alkalmazó bármely tagállam területére történő első beutazást követő hat hónapos időtartam során legfeljebb három hónapig tartózkodhatnak a schengeni térségben. A hat hónapos időtartam alatti három hónapos időtartam a schengeni vívmányokat még nem teljeskörűen alkalmazó tagállam területén történő bármilyen tartózkodástól függetlenül számítandó.

Mauritius állampolgárai a schengeni vívmányokat nem teljeskörűen alkalmazó valamennyi tagállam területén az első beutazást követő hat hónapos időtartam során legfeljebb három hónapig tartózkodhatnak, a schengeni térségben történő tartózkodásra számított időtartamtól függetlenül.

(3) E megállapodás nem érinti Mauritius, valamint a tagállamok azon lehetőségét, hogy a tartózkodást három hónapot meghaladó időtartamra hosszabbítsák a nemzeti és közösségi joggal összhangban.

5. cikk

Területi hatály

(1) A Francia Köztársaság tekintetében e megállapodás rendelkezései csak a Francia Köztársaság európai területére vonatkoznak.

(2) A Holland Királyság tekintetében e megállapodás rendelkezései csak a Holland Királyság európai területére vonatkoznak.

6. cikk

A megállapodás működtetésére létrehozott vegyes bizottság

(1) A Felek az Európai Közösség képviselőiből és Mauritius képviselőiből álló szakértői vegyes bizottságot (a továbbiakban: a bizottság) hoznak létre. A Közösséget az Európai Bizottság képviseli.

(2) A bizottság, többek között, az alábbi feladatokat látja el:

- a) felügyeli e megállapodás végrehajtását;
- b) javaslatot tesz e megállapodás módosítására vagy kiegészítésére;
- c) rendezi az e megállapodás rendelkezéseinek értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat.

(3) A bizottságot szükség szerint bármikor, a Szerződő Felek egyikének kérésére kell összehívni.

(4) A bizottság maga fogadja el eljárási szabályzatát.

7. cikk

Az e megállapodás, valamint a tagállamok és Mauritius között fennálló kétoldalú vízummentességi megállapodások közötti kapcsolat

E megállapodás elsőbbséget élvez bármely kétoldalú megállapodással vagy az egyes tagállamok és Mauritius közötti megállapodással szemben, amennyiben azok rendelkezései az e megállapodás hatálya alá tartozó kérdésekre vonatkoznak.

8. cikk

Záró rendelkezések

(1) E megállapodást a Szerződő Felek belső eljárásaikkal összhangban megerősítik vagy jóváhagyják. E megállapodás azon időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor a Szerződő Felek a fenti eljárások befejezéséről értesítik egymást.

(2) E megállapodást a Szerződő Felek határozatlan időre kötik, azzal, hogy a megállapodás az (5) bekezdéssel összhangban felmondható.

(3) E megállapodás a Szerződő Felek írásbeli megállapodása útján módosítható. A módosítások azt követően lépnek hatályba, hogy a Szerződő Felek értesítették egymást az ehhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről.

(4) E megállapodást részben vagy egészben bármelyik Szerződő Fél felfüggesztheti, különösen a közrenddel, a nemzetbiztonság védelmével vagy a közegészség védelmével, az illegális bevándorlással vagy a vízumkötelezettség bármelyik Szerződő Fél általi újbóli bevezetésével kapcsolatos okokból. A felfüggesztésről szóló döntésről a másik Szerződő Felet legalább két hónappal annak hatálybalépése előtt értesíteni kell. Az e megállapodás alkalmazását felfüggesztő Szerződő Fél haladéktalanul tájékoztatja a másik Szerződő Felet, amint a felfüggesztés okai megszüntek.

(5) E megállapodást bármelyik Szerződő Fél felmondhatja a másik Félhez intézett írásbeli felmondás útján. E megállapodás a felmondás napját követő 90 nap elteltével hatályát veszti.

(6) Mauritius csakis valamennyi tagállammal szemben függesztheti fel vagy szüntetheti meg e megállapodást.

(7) A Közösség csakis valamennyi tagállamára vonatkozóan függesztheti fel vagy szüntetheti meg e megállapodást.

Kelt Brüsszelben, a 2009. év május havának 28. napján, két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Мавриций
 Por la República de Mauricio
 Za Mauricijskou republiku
 For Republikken Mauritius
 Für die Republik Mauritius
 Mauritiuse Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Μαυρικίου
 For the Republik of Mauritius
 Pour la République de Maurice
 Per la Repubblica di Mauritius
 Maurīcijas Republikas vārdā
 Mauricijaus Respublikos vardu
 A Mauritiusi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Mawrizju
 Voor de Republiek Mauritius
 W imieniu Republiki Mauritiusu
 Pela República da Maurícia
 Pentru Republica Mauritius
 Za Maurícijskú republiku
 Za Republiko Mauritius
 Mauritiuksen tasavallan puolesta
 För Republiken Mauritius

EGYÜTTES NYILATKOZAT IZLANDRA, NORVÉGIÁRA, SVÁJCRA ÉS LIECHTENSTEINRE VONATKOZÓAN

A Szerződő Felek tudomásul veszik az Európai Közösség, valamint Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein között – különös tekintettel az említett országoknak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 1999. május 18-i és 2004. október 26-i megállapodás erejénél fogva – fennálló szoros kapcsolatot.

Ilyen körülmények között kívánatos, hogy egyfelől Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein, másfelől Mauritius hatóságai – a jelen megállapodáshoz hasonló feltételekkel – haladéktalanul kétoldalú megállapodásokat kössenek a rövid távú tartózkodásra vonatkozó vízummentességről.

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ E MEGÁLLAPODÁS 3. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSÉBEN MEGHATÁROZOTT, A KERESŐ TEVÉKENYSÉG FOLYTATÁSA CÉLJÁBÓL BEUTAZÓ SZEMÉLYEK KATEGÓRIÁJÁNAK ÉRTELMEZÉSÉRŐL

Azzal az óhajjal, hogy egységes értelmezést biztosítsanak, a Szerződő Felek megállapodnak, hogy e megállapodás alkalmazásában a kereső tevékenységet folytató személyek kategóriájába azon személyek tartoznak, akik abból a célból lépnek be a másik Szerződő Fél területére, hogy ott alkalmazottként vagy szolgáltatásnyújtóként jövedelmező foglalkozást/díjazott tevékenységet folytassanak.

E kategória nem terjed ki az alábbiakra:

- üzletemberek, azaz üzleti megfontolásból utazó (de a másik Szerződő Fél országában alkalmazásban nem álló) személyek,
- sportolók és művészek, akik alkalmi jelleggel folytatnak tevékenységet,
- újságírók, akiket a tartózkodási helyük szerinti ország médiája küldött ki, valamint
- vállalati gyakornokok.

E nyilatkozat végrehajtását az e megállapodás 6. cikkében foglalt feladatkörén belül a vegyes bizottság felügyeli, és módosításokat javasolhat, ha – a Szerződő Felek tapasztalatai alapján – azt szükségesnek ítéli.

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ E MEGÁLLAPODÁS 4. CIKKÉBEN RÖGZÍTETT, AZ ELSŐ BEUTAZÁST KÖVETŐ HAT HÓNAPOS IDŐTARTAM ALATTI, LEGFELJEBB HÁROM HÓNAPOS IDŐTARTAM ÉRTELMEZÉSÉRŐL

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az e megállapodás 4. cikkében rögzített, Mauritusra vagy a schengeni térség területére történő első beutazást követő hat hónapos időtartam során legfeljebb három hónapos tartózkodás folyamatos látogatást vagy több egymást követő látogatást jelent, amelyek időtartama bármely hat hónapos időtartamra vetítve összességében a három hónapot nem haladja meg.

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ ÁLLAMPOLGÁROKNAK A VÍZUMENTESSÉGI MEGÁLLAPODÁS RÓL TÖRTÉNŐ TÁJÉKOZTATÁSÁRÓL

Elismerve az átláthatóság jelentőségét az Európai Unió állampolgárai és Mauritius állampolgárai számára, a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a vízummentességi megállapodás tartalmáról és következményeiről, valamint a kapcsolódó kérdésekről – így például a beutazási feltételekről – szóló tájékoztatást teljes egészében hozzáférhetővé teszik.
